



Tuesday, November 11

IASS 2014
Abu Dhabi, UAE
Jumeirah at Etihad
Towers
November 11-13

@Flightsafety
#IASS2014

Day one in Abu Dhabi...

We're pleased to welcome everyone to IASS 2014. The first day was a huge success and we anticipate two more days of interesting presentations.

As a reminder, for up-to-the-minute updates, make sure you are following us on twitter @flightsafety. We'll be reminding you of all important information through this method. We'd love to hear your thoughts as well - use #IASS2014 on your tweets!



IASS 参加者全ての皆様をお迎えすることができて光栄です。第1日は大成功となりましたが、残り2日間も関心呼び起こすプレゼンテーションを期待しています。

最新情報を取得するため、ツイッター@flightsafetyをフォローすることをお忘れなきよう。全ての重要な情報はこの方法によることをお知らせしておきます。同様に皆様の声も聴きたく思っています。—皆様のツイートには#IASS2014をご使用下さい。

Opening Session オープニング・セッション

FSF CEO Jon Beatty and Chair of the Board, David McMillan, opened up the 67th IASS with welcoming remarks and a reminder that the work of safety is never done. IASS 2014 will focus on many of the safety issues facing the industry, including the issues that FSF are working on today. On day one of IASS, the attendees heard presentations on leadership in safety and data collection and analysis.

Jon Beatty氏（FSF CEO）及び David McMillan氏（Chair of the Board）は、歓迎の挨拶を行い安全の取り組みに決して終わりのないことを喚起して、第67回IASSを開会した。

IASS2014は、FSFが今日取り組み中の課題も含めて業界が直面している安全課題の多くに焦点を当てていく。IASS第1日、出席者は安全ならびにデータの収集分析分野のリーダーシップに関するプレゼンテーションを傾聴した。

Danny Ho, Executive Vice President of Safety and Security Division, EVA Airways Corporation and the Chairman of Flight Safety Foundation's International Advisory Committee welcomed the attendees as well and reminded all that the burden of safety professionals is high. Human factors are too often the cause behind an aviation accident or incident and professionalism and a safety mindset must be the priority of all those in the industry.

Danny Ho氏（Executive Vice President of Safety and Security Division, EVA Airways Corporation）及びFlight Safety FoundationのInternational Advisory Committee委員長もまた、出席者を歓迎し、安全業務に従事する者の責務は重いことを全員に喚起した。ヒューマン・

ファクターズはしばしば航空事故やインシデントの背後にある要因となっており、専門性及び安全性を重視する思考態度がこの業界の全てにおいて優先されなければならない。

We were honored to welcome Capt. Richard Hill, Chief Operations Officer of Etihad Airways, as the keynote speaker. Captain Hill gave a thought-provoking talk about what the industry needs to do collectively to improve safety. He noted that last year we were all in a comfortable place for aviation safety, seeing the results of a global effort into sharing and analysis of data. He noted that we've seen the implementation of new programs, policies and education. Analysis had identified key accident types and procedures to address them. 私たちはRichard Hill機長（Chief Operations Officer, Etihad Airways）を基調講演者として迎えることができた。Hill機長は、安全向上のためにこの業界が一致して行う必要があることについて示唆に富む講演を行った。昨年、データの共有と分析に向けた国際的努力の結果を踏まえて関係者全員が航空安全にとって不足のないところにおり、新しいプログラム、方針及び教育の実施が実際に行われたことを、彼は指摘した。分析により、重要な事故類型及びそれらに取り組む手順を確認することができた。

But then the events of 2014 happened and made the entire industry realize that there are other threats out there and it is not the time for self-congratulatory moments, but a strong need to further identify global hazards and mitigate the risks. しかし、2014年の事態は起こり、これらの事態により、別の脅威が別途生じていること、そして今は自己満足の時ではなく、国際的なハザードの特定とリスクの低減の更なる実施が強く必要とされていることを、業界全体がはっきりと理解した。



Session 1 - Leadership in Safety

セッション1 – 安全のリーダーシップ

"International Civil Aviation Organization Task Force on Risks to Civil Aviation Arising from Conflict Zones (TF RCZ)" - **David McMillan, Chairman, Flight Safety Foundation Board of Governors and Chairman, TF RCZ**

Mr. McMillan updated the attendees on the activities of this task force that was implemented after the tragedy of Malaysia Airlines 17. The Task force considered the responsibilities of the states under the Chicago Convention, the roles of the other actors involved - such as air space users, the air navigation service providers, airports - and how these actors interplay with each other and the security and intelligence services. The Task Force has developed a set of outcomes that included some for the States to lead, some of the industry and some for ICAO. He noted that the cumulative effect should be significant. To conclude, he reported that his belief is that the system is fit to handle this issue and will rise to the challenge.

“紛争地域が民間航空に与えるリスクに関するICAOタスクフォース (TF RCZ)” – David McMillan氏 (Chairman, Flight Safety Foundation Board of Governors、及びChairman, TF RCZ)

McMillan氏は、マレーシア航空17便の悲劇の後に実施されたこのタスクフォース活動について、出席者に最新情報を与えた。このタスクフォースは、シカゴ条約の下での各国の責任、その他の業務関係者（例えば空域利用者、航空業務プロバイダー、空港）の役割、及びこれら関係者の関係者間同士ならびに保安及び情報業務提供者との相互関係方法について、考察した。このタスクフォースは、先導的な各国、産業界、及びICAOが行うべき何がしかを含む一連の成果を引き出し

た。彼は、累積的な効果が重要であろう点を指摘した。彼は、このシステムこそこの問題の対処にふさわしく難題に対応できることを確信すると伝えて、結びとした。

"Global Aircraft Tracking" - Capt. Kevin Hiatt, Senior Vice President, Safety and Flight Operations, International Air Transport Association

Capt. Hiatt reported on the activities of the Aircraft Tracking and Task Force (ATTF). He started by reviewing how the task force came into being, after the tragic disappearance of Malaysia Airlines 370. The task force met monthly and included representatives from a myriad of industry groups, operators, manufacturers and other aviation experts. Initially, the task force did an assessment of aircraft tracking capabilities. The ATTF's report will feed into a long term project being led by the International Civil Aviation Organization (ICAO). The task force completed their initial report in September and is set for a review by the International Air Transport Association board in December. The report will be shared with ICAO and the member states at their high level safety meeting in February of 2015.

“航空機の国際的追跡” - Kevin Hiatt機長 (Senior Vice President, Safety and Flight Operations, IATA)

Hiatt機長は、航空機追跡タスクフォース(ATTF)の活動について報告し、マレーシア航空370便の悲劇的消失の後にこのタスクフォースが如何に設置されたかについて紹介することから始めた。このタスクフォースは、多くの業界内グループ、運航者、製造者及び他の航空専門家の代表からなり、毎月会合を持った。このタスクフォースは初めに航空機追跡能力の評価から始めた。ATTF報告は国際民間航空機関(ICAO)が率いる長期プロジェクトに提供される。このタスクフォースは9月に最初の報告書を完成させ、12月に国際航空運送協会の審査を受けることになっている。ICAO及び加盟各国も2015年2月のICAOハイレベル安全会議にてこの報告内容について共有する。

"The Year in Review" - Ken Hylander, Chair-Elect, Flight Safety Foundation

Mr. Hylander presented the annual look at the accident data and rates for 2014. As is traditional, this presentation provided a closer look at the accidents in 2014, including the categories of the aircraft and the accidents. This analysis showed that the accident rates do continue to improve but there is still work to be done. Mr. Hylander further summarized that controlled flight into terrain continues to a leading accident category and that there is a gap between data-driven safety interventions and implementing those interventions.

“年間の回顧” - Ken Hylander (Chair-Elect, Flight Safety Foundation)

Hylander氏は、2014年の年間事故データ及び事故率を示した。従来同様このプレゼンテーションでは航空機及び事故の分類を含む2014年発生事故の詳細な説明が行われた。この分析により事故率は改善を続けているものの、なすべきことがまだあることを示した。Hylander氏は更に、CFITが引き続き主要な事故要因になっており、データが示す安全上なすべきこととその実行にギャップがあることを要約して述べた。

"Leadership in Helicopter Safety" - William Chiles, Senior Advisor and CEO Emeritus, Bristow Group Inc.

Mr. Chiles created TARGET ZERO Culture of Safety which consisted of best practices for achieving zero accidents, zero injuries and zero harm to the environment in all activities. He reviewed how TARGET ZERO was implemented at Bristow Group in 2007 with a zero accident rate as the only acceptable target. Mr. Chiles explained that to make this work, it needed complete buy in from the leadership and the employees and how SMS fits under the umbrella of this concept. In fitting with the aviation safety tradition, he shared TARGET ZERO with his

competitors in the off-shore industry and helped create HeliOffshore in 2014.

“ヘリコプター安全のリーダーシップ” - William Chiles氏 (Senior Advisor, 名誉CEO, Bristow Group Inc.)

Chiles氏は、すべての活動において事故ゼロ、傷害ゼロ、環境被害ゼロを達成するために、最善の措置を行うことによる「目標ゼロ」の安全文化をつくったが、唯一許容しうる目標としての事故ゼロを掲げてこの「目標ゼロ」を2007年にBristowグループ内でどう進めたのかについて、紹介した。この作業をなすにあたり、指導層及び従業員の完全な同意を必要としたこと、またSMSがこの概念の範疇の下で如何にフィットするかについて、Chiles氏は説明した。航空安全の伝統的手法にフィットさせるため、彼は域外の競争相手とも「目標ゼロ」を共有し、2014年にHeliOffshoreをつくる支援を行った。

Awards

One of the highlights of IASS is always the awards we give. At today's sessions, the Foundation presented three awards - the President's Citation, the FSF-Boeing Aviation Safety Lifetime Achievement Award; and the Laura Taber Barbour Air Safety Award.

表彰

IASSのハイライトの1つは常に我々が行う表彰であるが、今日のセッションでは、当財団から3つの表彰 — 会長表彰、FSF-Boeing航空安全生涯功労賞、Laura Taber Barbour航空安全賞 — を行った。

Congratulations to all of the winners!



Kevin Hiatt, right, recipient of the [President's Citation](#) with Jon Beatty.



William Chiles, center, recipient of the [Laura Taber Barbour Air Safety Award](#) with Jon Beatty, left, and Dick Healing, right.



Harold Demuren, center, recipient of the [FSF Boeing Aviation Safety Lifetime Achievement Award](#) with Jon Beatty, left, and Corky Townsend, right.

Session 2 - Big Data, Locally, Regionally and Globally セッション2 – 局所的、地域的及び地球的ビッグデータ

The Middle East region faces many of the same aviation safety issues as the rest of the world, including runway safety-related events, loss of control -inflight and controlled flight into terrain, according to speakers during the afternoon session at IASS 2014. But the Middle East also must deal with some unique challenges.

IASS2014の午後のセッションでの講演者によれば、中東地域は世界の他の地域と同様に、滑走路上の安全関連事象、LOC-I及びCFITを含む多くの航空安全上の問題に直面している。しかし、中東はいくつか独特の課題も扱わなければならない

"Safety Data Management: An Airline's Perspective" - Capt. Adrian Aliyuddin, Head of Aviation Safety, Etihad Airways

Capt. Aliyuddin gave an interesting presentation about how Etihad Airways is moving ahead with data collection and analysis. He reviewed the various sources of data and explained that these sources continue to multiply. This has led to the problem of trying to sort through various databases to identify the key information. Etihad has developed a process to combine all of the data into a single database. Managers and analysts can access all the data, determine what is needed and conduct the analysis. This system is saving time and allowing for more comprehensive and efficient analysis.

"安全データ管理: エアラインの視点" - Adrian Aliyuddin機長 (Head of Aviation Safety, Etihad Airways)

Etihad航空のデータ収集及び分析がどのように進んでいるかについて、Aliyuddin機長は興味深いプレゼンテーションを行い、また様々なデータ源を改めて紹介してこれらのデータ源が増え続けていることを説明した。このため、重要情報を特定するために様々なデータベースを通して分類を試みる課題が生じた。Etihadは全てのデータを一つのデータベースに入れ込むプロセスを開発した。管理者及び分析者は、全てのデータにアクセスし、必要事項を決定して効果的な分析を行うことができる。このシステムは時間を節約し、より包括的かつ効率的な分析を可能としている。

"Data and the State Safety Program (SSP) in UAE" - Capt. Nasir Iqbal, Senior Safety Risk Specialist, UAE General Civil Aviation Authority

Capt. Iqbal reviewed the aviation industry in the UAE and how it is growing very quickly. In recent years, the UAE has implemented a plan for a State Safety Program. He spoke about two parts of it - the Safety Performance Management and the State Safety Assurance. Capt. Iqbal spoke of how the Reporting of Safety Incidents (ROSI), which has been in practice for four years, has seen a rise in reports, demonstrating that the safety reporting culture is growing. The analysts use software to mine the data, which allows them to drill down deeply into the data to determine root causes. He also noted the challenges of the high growth rate, the availability of safety data, the legislative process as well as the maturity of the SMS industry.

"UAEのデータ及び国家安全プログラム (SSP) " - Nasir Iqbal機長 (Senior Safety Risk Specialist, UAE General Civil Aviation Authority)

Iqbal機長はUAEの航空業界ならびにこの業界が如何に速く成長しているかを改めて紹介した。近年、UAEはSSP計画を実施に移している。彼は、その2つの部分— 安全実績管理及び国による安全保証、について述べた。Iqbal機長は、既に4年間の実績を持つ安全事象報告制度 (ROSI) がどのように拡大したのか、安全報告文化が発展していることを実証しながら説明を行った。分析者はデータマイニングのためのソフトウェアを使用することによって、根本原因を決定するためデータを深く掘り下げていくことが可能となっている。彼は、高い成長率による課題、安全データの利用可能性、SMS業界の成熟だけでなく立法上のプロセスについても指摘した。

"Gulf Flight Safety Council Report on Regional Safety Issues" - Capt. Mohammed Malatani, General Manager, Safety, Saudia and Chairman, Gulf Flight Safety Council and David Stobie, Senior Flight Engineer, Emirates Airline

Capt. Malatani listed the region's rapid growth as one safety challenge. Another is the employment model, which is characterized by high a turnover rate and the use of a lot of ex-patriates. On the latter point, Malatani said the industry expertise the ex-pats bring to the region is a positive, but high turnover creates problems when the ex-pats leave and someone else is brought in. He also said the coordination of information sharing is a challenge because of the highly competitive nature of the industry in the region. David Stobie, a senior flight operations engineer at Emirates, outlined the flight data forum initiative under way in the region. He described it as gathering of flight data management experts to exchange aggregated data, idea and techniques.

“地域の安全問題に対するGulf Flight Safety Council報告” - Mohammed Malatani機長 (General Manager, Safety, Saudia and Chairman, Gulf Flight Safety Council) 及びDavid Stobie氏 (Senior Flight Engineer, Emirates Airline)

Malatani機長は、地域の急成長を安全上の課題の一つとして挙げた。もう一つの課題として雇用モデルが挙げられるが、その特徴は高い離職率と国外在住者の大量採用ということである。後者の点に関して、国外在住者がこの地域に持ちこむ業界専門知識は肯定的に捉えられるが、高い離職率については、国外在住者が辞職し誰か他の者を採用する場合に問題が生じていると、Malatani氏は述べた。彼はまた、この地域の業界には非常に高い競争性があるため、情報共有のための協調関係保持も課題の一つであると述べた。David Stobie氏(Senior Flight Operations Engineer, Emirates)は、この地域で進行中の飛行データ・フォーラム計画の概要を説明し、総計データ、考え方及び技法を交換するための飛行データ管理専門家の集まりとして紹介した。

"International Civil Aviation Organization Regional Aviation Safety Group - Middle East" - Ismaeil Al Blooshi

Mr. Al Blooshi said that states in the region are not providing enough safety data related to incidents and safety occurrences. He also said the region is not as mature as other regions, "but we have the advantage of not being as complex."

"ICAO地域航空安全グループ(RASG) - 中東" - Ismaei Al Blooshi

Ismaei Al Blooshi氏はこの地域内の各国はインシデント及び安全事象に関連した十分な安全データを提供しておらず、この地域は他の地域ほど成熟していないが、それほどの複雑性もない優位点があると、述べた。

"International Civil Aviation Organization Regional Aviation Safety Group - Pan America: Data Driven Regional Risk Management" - Gerardo Huerto, Chief Engineer, Aviation Systems, Boeing and Loretta Martin, Regional Director, North American, Central American and Caribbean Office, International Civil Aviation Organization

After the afternoon coffee break, Mr. Huerto and Ms. Martin teamed up to describe some of the successes of the RASG-Pan America, the first and most successful of the ICAO RASGs. Huerto is the RASG-PA's industry co-chair, and Martin is widely considered its driving force. RASG-PA currently has participations from 34 countries, 19 territories and a host of international aviation organizations, including the Foundation. RASG-PA is data-driven and results oriented, and has been successful because of the partnership of state and industry. The group's vision is to involve all stakeholders in a coordinated effort. "You cannot move forward otherwise," Martin said.

"ICAO地域航空安全グループ(RASG) - 全アメリカ大陸(PA): データ駆動型地域リスク管理" - Gerardo Huerto (Chief Engineer, Aviation Systems, Boeing) 及び Loretta Martin氏

(Regional Director, North American, Central American and Caribbean Office, ICAO)

Hueto氏及びMartin氏は共同して、午後のコーヒー・ブレイクの後、ICAOの最初のRASGであり最も成功しているRASG-PAによるいくつかの成功例を説明した。Hueto氏はRASG-PAの産業界側共同議長であり、Martin氏はその推進力となっていることを広く認められている。RASG-PAは現在、34カ国、19地域、及び当財団を含む多くの国際航空組織から参加を得ている。RASG-PAはデータ駆動型かつ成績志向型であり、国と産業界の協力があるため成功している。このグループは、すべての利害関係者を協調的な努力に巻き込むことを企図している。“さもなくば前進できず”と、Martin氏は述べた。

"Data Protection" - Kenneth Quinn, Partner, Pillsbury Winthrop Shaw Pittman and General Counsel and Secretary, Flight Safety Foundation Board of Governors

Mr. Quinn spoke on the importance of safety information protection. He said innocent mistakes need to be protected and not subjected to either civil litigation or criminal prosecution for individuals or companies. He reviewed some of the work of the ICAO in starting to address this issue at the State level and he called on all the attendees to encourage their states to support this work.

"データ保護" - Kenneth Quinn氏 (Partner, Pillsbury Winthrop Shaw Pittman and General Counsel、ならびにSecretary, Flight Safety Foundation Board of Governors)

Quinn氏は、安全情報保護の重要性について述べ、罪のない誤りは保護されかつ個人または会社に対する民事訴訟あるいは刑事訴追はいずれも適用外とする必要があると、述べた。彼はまたこの問題への国レベルでの対処が始まっているいくつかのICAOの取組みを紹介し、すべての出席者に自国がこの取組を支持するよう訴えた。

FSF - EUROCONTROL announcement

Joe Sultana, Director of the Network Manager Directorate, EUROCONTROL, announced that Flight Safety Foundation and EUROCONTROL has signed a partnership concerning the management and SKYBrary. He explained that SKYBrary is growing in popularity and has robust content management, and it is now time to increase the safety content and global reach. With that decision, a partnership with Flight Safety Foundation was the only logical move forward. The press release can be read here.

FSF – EUROCONTROL発表事項

Joe Sultana氏 (Director, Network Manager Directorate, EUROCONTROL) は、FSF及びEurocontrolの、管理及びSKYBraryに関する協力関係締結について、発表した。彼は、SKYBraryの評判が高くなってきており、健全な内容管理を行ってること、ならびに、安全に係る内容及び国際的な範囲対象を増加させていくときにきていることを説明した。この決定されたFSFとの提携は、前進するための唯一必然的な手段であった。プレス・リリースはここ (注：本資料ではリンクは貼られていない) からアクセス可能である。

In Closing...

Thank you to all of our sponsors of today's events:

- Boeing - registration and lunch
- Honeywell - morning refreshment break
- FedEx - shipping
- Airbus - lanyards

A special thanks to Etihad Airways for hosting IASS 2014 and tonight's wonderful reception.

終了にあたり...

本日のイベントの全てのスポンサーに感謝します:

- ・ Boeing – 受付及びランチ
- ・ Honeywell – 午前の軽飲食休憩
- ・ FedEx – 運送
- ・ Airbus – 吊り紐名札

A special thanks to Etihad Airways for hosting IASS 2014 and tonight's wonderful reception.
IASS2014 のホスト役と今夜の素晴らしいレセプションに対し Etihad Airways に感謝します。

Thank you, Exhibitors



Thank you, BARS Benefactors



Thank you, Flight Safety Foundation Benefactors



Thank you, Seminar Host



Thank you, Destination Partner



Platinum Sponsors



Silver Sponsor



Bronze Sponsors





Wednesday, November 12

IASS 2014
Abu Dhabi, UAE
Jumeirah at Etihad
Towers
November 11-13

@Flightsafety
#IASS2014

Day two in Abu Dhabi...

Thank you to Etihad Airways for hosting our opening reception last night. It included great entertainment, drink and food and was the perfect way to celebrate the 67th annual IASS. We are very grateful for the support from Etihad.



We also would like to thank Airbus for sponsoring lunch today and are look forward to seeing many of you at the Benefit Dinner tonight!

昨夜の開会レセプションの開催に対してEtihad航空に感謝します。素晴らしいおもてなし、飲物と食物で、第67回年次IASS開催を祝す申し分のない方法でした。Etihadのご支援に強く感謝します。本日のランチの後援に対しAirbusにも感謝を申し上げ、今晚のBenefit Dinnerでも多くの皆様に会えることを楽しみにしています。



Keynote Speaker

基調講演者

Khaldoun al-Halawani VP of Technical Support at NEXUS Flight Management Services

We were honored to have Mr. Al-Halawani open up day two of IASS with a discussion about the efforts to implement a just culture at NEXUS Flight Management. He reflected on how safety culture is not easily understood in this region but that the benefits make the effort worth it. Like other organizations with a successful just culture, he emphasized the importance of buy-in from the management and employees.

Khaldoun al-Halawani氏 (VP of Technical Support, NEXUS Flight Management Services)

Al-Halawani氏を迎えてIASS第2日の開会宣言がなされ、NEXUS Flight Managementの公正な文化（ジャスト・カルチャー）の実行努力に関して論じられた。この地域において安全文化が簡単には理解されないがその利益は行った努力に如何に価するかの考察を述べた。公正な文化が成功している他の組織のように、経営層及び従業員の合意を得ることの重要性について強調した。

FSF Award

Flight Safety Foundation and Airbus teamed up to present the **FSF**

Airbus Human Factors Award in Aviation Safety.

FSF表彰

FSF及びAirbusが共同してFSF Airbus航空安全ヒューマンファクターズ表彰を発表した。



Dr. James Klinect, award recipient, second from the left, with Jon Beatty, left, Yannick Malinge, second from the right and Craig Hoskins, right.

Session III - Approach, Landing and Go Arouds: A Flight Plan Ahead - Part 1 セッションIII- 進入、着陸およびゴーアラウンド：前もった飛行のプランニング-第1部

Day 2 of IASS focused entirely on Approach, Landings and Go-Arouds, an issue area that had been the focus of FSF for many years. As the FSF ALAR work has shown over the years and the go around work is showing now, this is still the phase of flight where safety experts need to focus attention.

IASSの2日目は、FSFが長年焦点を当ててきた問題領域であるところの進入、着陸及びゴーアラウンドに、全体を通して焦点を当てた。FSF ALARの作業が年来示してきており、かつゴーアラウンドの作業がまさに現在示しているように、ここは依然として安全のエキスパートが注意を集中させなければならない飛行フェーズである。

"Operational and Human Factors in the Asiana Airlines Flight 214 Accident Investigation" – Roger Cox, Senior Air Safety Investigator, Operational Factors Division, US National Transportation Safety Board and William Bramble, Human Performance Investigator, Office of Aviation Safety, US National Transportation Safety Board

Mr. Cox and Mr. Bramble provided an overview of the investigation into Asiana Airlines Flight 214 from their respective areas of expertise. Mr. Bramble discussed the probable cause, contributing factors and findings that the NTSB investigation identified. Mr. Cox reflected on the operational issues that became evident in the investigation. Both presentations explained in detail what they discovered in the investigation.

"アシアナ航空214便事故調査の運用及び人的要因" – Roger Cox氏 (Senior Air Safety Investigator, Operational Factors Division, 米国NTSB) 及び William Bramble氏 (Human Performance Investigator, Office of Aviation Safety, 米国NTSB)

Cox氏及Bramble氏は、アシアナ航空214便の調査結果概要についてそれぞれの専門分野における観点から説明を行った。Bramble氏は、NTSB調査で特定された推定原因、寄与要因及び認定事実について論じた。Cox氏は調査により明らかとなった運用上の問題について述べた。両プレゼンテーションによりこの調査で判明した事項が詳述されることとなった。

"Continuing Trend of Landing Short/Premature Descent Incidents and Ways to Reduce Risk" - Yasuo Ishihara, Technical Fellow, Honeywell Aerospace

Mr. Ishihara spoke about the ongoing effort to lower the number of CFIT accidents to zero. His focus was on a landing short and what are the common factors. He reviewed an analysis of EGPWS flight history data and discussed how it was revealed the common denominator is that the flight slope is off and there is no procedure in place. He finished his presentation by reviewing some of the ways to reduce this risk.

"手前すぎる着陸/早すぎる降下インシデントの継続的傾向とリスク低減策" - Yasuo Ishihara氏 (Technical Fellow, Honeywell Aerospace)

イシハラ氏はCFIT事故数を減少させる進行中の活動について述べ、手前すぎる着陸及びその共通要因について焦点を当てた。彼はEGPWSの飛行履歴データの分析を紹介し、降下経路から外れてしまい対応手順が整っていないという共通要因がどのように明らかとなったについて論じ、このリスクのいくつかの低減策を紹介してプレゼンテーションを終えた

"Non-Compliant Approach (NCA)" - Andre Vernay, Human Risks Programme Manager, Direction Generale de l'Aviation Civile, France

Mr. Vernay introduced the topic of Non Compliant Approach (NCA) during his presentation. He emphasized that an approach is a shared maneuver between all the stakeholders and the importance of a stabilized approach. He described an study that the French DGCA had performed at Paris Charles de Gaulle to better understand Non Compliant Approaches and the steps that can be taken to reduce risk.

"非適合進入 (NCA)" - Andre Vernay氏 (Human Risks Programme Manager, フランスDGAC)

Vernay氏はプレゼンテーションで、非適合進入(NCA)について紹介し、進入とはすべての関係者間の共通の操作であること、及び安定的進入 (スタビライズド・アプローチ) の重要性について強調した。彼は、フランスDGCAがパリのシャルル・ド・ゴール空港で行った、非適合進入及びリスク低減のために取り得る措置をよく理解するための研究について説明した。

"Coordinating Go Around Procedure Between Flight Crew and ATC Organization" - Paul Miller, Director of Safety Policy, Safety Forecast

Mr. Miller addressed the interesting issue of addressing the relationship between the flight crew and the air traffic controllers during a go around procedure that changes from an IFR approach to a VFR approach. He described a situation where neither the flight crew nor the controllers understood the situation from the other perspective and that this could lead to confusion during an already confusing time. He made some recommendations to address this issue a mitigate the risk.

"乗員とATC機関のゴーアラウンド実施手順の調整" - Paul Miller氏 (Director of Safety Policy, Safety Forecast)

Miller氏は、IFR進入からVFR進入に切り替わるゴーアラウンド手順実施中の乗員と管制官の関係に触れる興味深い問題に言及し、乗員と管制官双方とも相手側の視点に立った状況把握をせず、これがもともと混乱しやすいときに混乱を与えうるという状況について説明した。彼は、この問題に取り組みリスクを低減させるいくつかの提案を行った。

FSF's New Chairman of the Board

In a short ceremony during today's session, FSF announced that a new Chairman of the Board has been named. Ken Hylander, who had been serving as the Chair-Elect for the past year, took over as Chair while David McMillan stepped into the role of Immediate Past Chair. The press release can be read [here](#).

FSFの新しいChairman of the Board

本日のセッション間の短いセレモニーにおいて、FSFは、新しいChairman of the Boardが任命されたと発表した。昨年にChair-Electを務めたKen Hylander氏が、Immediate Past Chair職となったDavid McMillan氏の後を継いでChairmanとなった。プレス・リリースはここ（注：本資料ではリンクは貼られていない）からアクセス可能である。



New FSF Chairman of the Board, Ken Hylander

Session III - Approach, Landing and Go Arouds: A Flight Plan Ahead - Part 2 セッションIII- 進入、着陸およびゴーアラウンド：前もった飛行のプランニング-第2部

"Flight Safety Foundation Go-Around Decision Making and Execution Project," - Capt. William Curtis, vice chairman, Flight Safety Foundation International Advisory Committee and Presage Group

Capt. Bill Curtis outlined the current status and some of the results of the Foundation's Go-Around Decision Making and Execution Project, which is drawing to a close. The final report on the project is expected to be available in early 2015. Research on the projected was conducted over a period of two years and involved robust surveys of pilots and managers. In summarizing some of the research findings, Capt. Curtis said that pilots who said they continued unstable approaches to landing, rather than going around, scored significantly lower in terms of situational awareness and communicated less than pilots who elected to go-around. The management survey showed that many managers are disengaged from go-around issues, and that 68 percent of the management respondents did know the industry compliance rate with go-around standards and that 55 percent did not even know the compliance rate at their own carriers.

The final report will recommend minimizing the subjectivity of decision making in approaches and landings, improving communications during approach and landing, increasing go-around noncompliance awareness, and optimizing stable approach definitions and go-around policies to improve their relevancy for flight crews and management.

"FSF ゴーアラウンド意思決定及び実行プロジェクト" - William Curtis機長 (vice chairman, FSF International Advisory Committee及びPresage Group)

Bill Curtis機長は、終幕を迎えようとしている、FSFゴーアラウンド意思決定及び実行プロジェクトの現状と実績の概要を簡単に説明した。このプロジェクトの最終報告は、2015年前半には利用可能となる見込みである。このプロジェクトの調査研究は2年間にわたって実施され、パイロット及び管理層の調査も活発に行った。調査研究結果のいくつかをまとめ、Curtis機長は、ゴーアラウンドではなく不安定な進入着陸を続けると言ったパイロットは、状況認識及びコミュニケーションの点で、ゴーアラウンドを選んだパイロットよりも著しく低い成績であると述べた。管理層の調査では、管理層の多くがゴーアラウンドの課題に関わっていないこと、管理層の回答者の68パーセントがゴーアラウンド規準に対する業界全体の適合率を知らないこと（訳注：原文脱字アリ訳文修正）、55パーセントは自社における適合率さえ知らなかったことが、示された。

最終報告では、進入着陸時の意思決定における主観性の最小化、進入着陸時のコミュニケーション改善、ゴーアラウンド（規準）非適合率の認識拡大、及びフライトクルーと管理層に対してより適切となるような安定的進入の定義とゴーアラウンドのポリシーの最適化、が推奨されることとなっている。

"The Go-Around Maneuver - How to Make It Safer," - David Carbaugh, chief pilot, flight operations safety, Boeing Test and Evaluation

David Carbaugh noted that the go around maneuver is not without risks of its own, and he talked about some of the problems encountered when pilots find themselves in nose high or nose low situations. He said that 10 percent of go-arounds he looked at had a potentially hazardous outcome. Carbaugh offer a number of suggestions on how to mitigate the risks associated with go-around maneuvers, including air crews and air traffic controllers being aware of the need to manage distractions. He also recommended improved training on go-arounds and effective crosschecking among pilots.

"ゴーアラウンド操作 -より安全に行う方法" - David Carbaugh氏 (chief pilot, flight operations safety, Boeing Test and Evaluation)

David Carbaugh氏は、ゴーアラウンド操作それ自体にもリスクは避けられない点に注目し、パイロットが機首上げや機首下げピッチ状態を認識したときに遭遇する問題のいくつかに触れ、自身で調べたゴーアラウンドの10パーセントは潜在的な危険性を伴っていた、と述べた。Carbaugh氏は、乗員及び管制官が注意力逸散対策の必要性を認識していることという点も含み、ゴーアラウンド操作に伴うリスクの低減方法についていくつかの提案を行い、併せてゴーアラウンド訓練の改善とパイロット間の効果的クロスチェックを提案した。

"A Day You Will Always Remember," - Harry Nelson, executive operational advisor to Product Safety, Airbus

Veteran pilot Harry Nelson used his own experiences to open a discussion about diversions, decision making and training. When discussing diversions, he said that experienced pilots make early decisions to divert. The risk in waiting until the last minute is that a pilot will find his or her diversion airport at capacity or he will find himself at the end of a long queue and running short on fuel. More broadly, Nelson said the industry needs to find ways to provide younger pilots with more exposure to poa wide variety of situations, including some potentially risky ones, so they develop needed expertise and get experience in handling such situations. He suggested the industry may need to find new ways to train future pilots.

Day two wrapped up with a panel discussion on approach, go-arounds and landing led by Capt. Henry Donohoe, senior vice president-safety at Emirates Airlines. The panel was comprised of Capts. Curtis, Carbaugh and Nelson. They discussed the need to make go-around requirements more realistic and discussed the risk created when pilots are surprised by having to do a go-around as opposed to when one is expected or briefed. The panel also discussed how training for go-arounds usually assumes starting the maneuver at minimums and that how sometimes starting one at a higher altitude can create extra risk. Curtis said that pilots need to realize that at higher altitudes they can take a moment to gather themselves and not immediately start the maneuver.

"あなたが常に覚えている日" - Harry Nelson氏 (executive operational advisor to Product Safety, Airbus)

ベテラン・パイロットのHarry Nelson氏は、自分自身の経験を踏まえて、ダイバージョン（到着空港変更）と意思決定及び訓練について論じ始め、ダイバージョンについては経験豊かなパイロットは早めの決定を行うと述べた。最後の瞬間まで待機するリスクは、パイロットが自分のダイ

バージョン受入れ空港を見つけるか、あるいは、長い待ち行列の最後にあつて燃料不足に陥るといったことである。Nelson氏は概して、この業界は、より若いパイロットに若干の潜在的リスクを含むものであつても、多様な状況に可能な範囲で接しさせ、彼らが必要な専門性を高めてこのような状況の対処を経験させるような方法を見つける必要がある、と述べた。彼はこの業界は将来のパイロットを訓練する新しい方法を見つける必要があるかも知れないと、示唆した。

2日目は、Henry Donohoe機長（senior vice president-safety、Emirates Airlines）が司会進行した、進入、ゴーアラウンド及び着陸に関するパネルディスカッションで終了した。このパネルはCurtis, Carbaugh及びNelson各機長が構成した。彼らはゴーアラウンド要件をより現実的なものとする必要性について論じ、予期したものあるいは説明を受けたものとは異なりゴーアラウンドを行わざるを得ないことによって驚いたときに生じるリスクについて論じた。このパネルはまた、ゴーアラウンド訓練が通常どのように最低降下開始高度から操作を開始することを想定しているのか、さらにもっと高い高度で開始するゴーアラウンドがどのように余計なリスクを与えるのかについて論じた。Curtis氏は、パイロットがより高い高度では、自分自身の状況を理解する時間をもつことができるということを理解する必要があると、述べた。

Thank you, Seminar Host



Thank you, Destination Partner



Platinum Sponsors



Silver Sponsor



Bronze Sponsors





Thursday, November 13

IASS 2014
Abu Dhabi, UAE
Jumeirah at Etihad
Towers
November 11-13

@Flightsafety
#IASS2014



Final day in Abu Dhabi...

Thank you to everyone who attended IASS 2014. This is the final wrap up of the meeting. We hope that you found IASS 2014 to be informative and useful and plan to join us for IASS 2015 (location to be determined!).

For those of you who supported FSF's mission by attending the Benefit Dinner last night - thank you. As we heard from all of our speakers last night, the mission of FSF is critical and worthy of your support.

We need to thank again all of our exhibitors and sponsors. We simply could not hold an IASS without their support.

And a special thank you to the University of Southern California for hosting the morning coffee break and Embraer for hosting lunch today.

IASS出席者全員に感謝します。これがこの会議の最終の要約版となります。我々は、IASS 2014が皆様にとって有益で役に立ち、IASS 2015(開催地未定)出席の計画を立てられることを望んでいます。

昨晩のBenefit Dinnerに出席してFSFの任務を支えられた皆様へ-感謝します。昨晩の話者全員から聞きましたが、FSFの任務は重要でありあなたの支援に値します。

我々は、出展者とスポンサー全員にあらためて感謝を申し上げなければなりません。我々は、彼らの支援なしでIASSの開催は全くできませんでした。

本日午前のコーヒー・ブレイクを提供した南カリフォルニア大学、ランチを提供したEmbraer社に特別に感謝します。

**We hope you enjoyed the increased interactivity of #IASS2014.
Some selected tweets from our attendees:**

#IASS2014 FSF well conducted, three interesting days, thanks.

Final day of #IASS2014 Has it been a successful event for attendees?
We certainly think so

Interesting stat #iass2014 Capt.Reidemar 76% of monitoring/challenging errors involved failure 2catch something that was causal 2the accident

Excellent Brief: Startle in Loss of Control by @ShawnPruchnicki at



#IASS2014 - findings parallel @apstraining results

Amazing talk, "A day you will always remember" by Harry Nelson.
#IASS2014@flightsafety

#IASS2014 A good start on day two. The Asiana presentation by NTSB was very informative and lessons learned well explained.

Nice thought from Martin #iass2014 involve all stakeholders in RASG work 2get all viewpoints but also 2avoid that party will block progress

我々は、皆様が#IASS2014の双方向対話を享受して頂いたと思います。出席者からのいくつかのツイートを紹介します：

#IASS2014 FSFはよく運営が行われており、興味深い3日間、ありがとう。

#IASS2014最終日、出席者にとって成功だったろうか、確かにそう思う。

#iass2014 Reidemar機長の興味深い統計値、監視/疑問視（不足）エラーの76%には事故原因となる何がしかを捉えることができなかった不首尾が含まれていた

優れた要約：#IASS2014での@ShawnPruchnickiによるLoss of Controlにおける驚き-判明事項は@apstrainingの結果と同様

見事な講演、Harry Nelson氏による“あなたが常に覚えている日”。#IASS2014@flightsafety

#IASS2014 2日目の好スタート。NTSBによるAsianaプレゼンテーションは非常に有益であり、学んだ教訓がよく説明された。

#iass2014 Martinの、RASGの全関係者を巻き込んで全ての観点に立てるようにするが進歩の妨害も防ぐようにするという、よい考え

Session 4 - Enhancing Flight Crew Performance

Session 4 dealt with some of the issues that affect flight crew performance. These included some academic reports and discussions about studies,

セッション4- 乗員の能力向上

セッション4は、乗員の能力に影響を及ぼす問題のいくつかを扱った。これらは多少学術的報告と研究上の考察を含んだ。

"Surprise on the Flight Deck - A Full Motion Simulator Study" – Shawn Pruchnicki, Faculty Member, Research Coordinator and Ph.D. Candidate, The Ohio State University

Mr. Pruchnicki started the day's session off with a review of a study into how pilots can better be prepared for recognizing and reacting to automation events. He described the methods and the results of the study, as well as the findings and suggested points of analysis. He further had some suggestions that could be implemented in training that could better prepare flight crews.

"操縦室での驚き – フルモーション・シミュレーターでの研究" – Shawn Pruchnicki氏 (Faculty

Member, Research Coordinator and Ph.D. Candidate, The Ohio State University)

Pruchnicki氏はこの日のセッションを、パイロットが自動理事象の認識と対処についてどのように準備することができるかの研究の紹介から始めた。彼は、判明事項と分析上の提案事項とともに、この研究の方法と結果について説明した。彼にはさらに、乗員のよりよい訓練に活用するいくつかの提案事項もあった。

"Improving Crew Resource Management Through Sociometric Data" - Robert J. de Boer, Professor of Aviation Engineering, Aviation Academy, Amsterdam University of Applied Sciences

Mr. de Boer made the argument for using sociometric data to improve crew resource management. After a brief description of sociometric data and how it is used in non-aviation areas, he reported on the process of a study to show how it could work in aviation, noting that the next steps of the study include trials with more experienced pilots at Royal Dutch Air Force on higher fidelity simulators.

"計量社会学データを通じたCRMの改善" - Robert J. de Boer氏 (Professor of Aviation Engineering, Aviation Academy, Amsterdam University of Applied Sciences)

de Boer氏は、CRMを改善するために計量社会学データを使うことについて論じた。計量社会学データの簡単な説明とこれが航空外の分野でどう使われているかについて説明した後、彼はそれが航空の分野でどう効果を上げうるのかを示すために研究のプロセスを報告し、この研究の次のステップではより高い忠実性を持つシミュレーターを利用した王立オランダ空軍のより経験豊かなパイロットにより試験を行うことを紹介した。

"Loss of Control Due to Flight Crew Loss of Airplane State Awareness" - Dr. Michael P. Snow, Human Performance Specialist, Aviation Safety Group, The Boeing Company and Commercial Aviation Safety Team and James Wilborn, Aviation Safety Engineer, Aircraft Certification Service, US Federal Aviation Administration and Commercial Aviation Safety Team

In 1993 controlled flight into terrain (CFIT) and loss of control inflight (LOC-I) were the two leading causes of fatalities in commercial aviation worldwide. Twenty years later, as a result of technological and other innovations, the number of CFIT fatalities had declined by more than 50 percent. Significantly less progress was made on LOC-I during the same period and LOC-I is now clearly the leading cause of fatalities in commercial aviation.

Mike Snow and James Wilborn presented the results of a CASTcommittee research project on airplane state awareness (ASA) that included the detailed study of 18 commercial aviation LOC-I accidents and incidents that involved either a loss of attitude awareness or energy state awareness by flight crews. The study identified 12 themes or factors that were common in all or some of the events. The study found that in all of the accidents/incidents studied, at least six, and usually more, of the themes were present, which means, according to Dr. Snow, that there is no "silver bullet" that will solve the problem. The study resulted in a number of proposed safety enhancements that were categorized in three areas: air carrier actions, flight crew training and airplane design. Implementation of the recommendations, coupled with technological enhancements already planned for, or in operation on, new generation aircraft can mitigate the risks posed by many of the identified themes.

"機体状態の乗員認識欠如によるロス・オブ・コントロール" - Michael P. Snow博士 (Human Performance Specialist, Aviation Safety Group, The Boeing Company and Commercial Aviation Safety Team) 及び James Wilborn氏 (Aviation Safety Engineer, Aircraft Certification Service, 米国FAA and Commercial Aviation Safety Team)

1993年、コントロールド・フライト・イントゥ・ターレン(CFIT)及びロス・オブ・コントロールインフライト (LOC-I) は世界の事業航空における死亡事故の二大要因であった。20年後となって、技術及び他の革新の結果、CFITによる死亡者数は50パーセント以上減少した。その間、LOC-Iに対する進歩は著しく少なく、LOC-Iは現在では明らかに事業航空の死亡事故の第一要因となっている。

Mike Snow氏及びJames Wilborn氏は、乗員による姿勢認識又はエネルギー状態認識の欠如に関連した事業航空における18のLOC-I事故及びインシデントの詳細な研究を含めた、飛行機状態認識(ASA)に対するCAST委員会研究プロジェクトの結果を提示した。この研究で、全てまたはいくつかの事象で共通性が見られた12のテーマまたは要因が特定された。この研究により、研究対象となった全ての事故/インシデントにおいて、少なくとも6つのテーマが、通常はもっと多いが、存在したことが明らかとなったが、これは、Snow博士によれば、問題を解決する“銀の弾丸(特效薬)”がないことを意味する。この研究により、3分野に分類された多くの安全向上策の提案がなされたが、その3分野は航空会社の活動、乗員訓練及び飛行機的设计である。これら提案策の実行は新世代航空機に対して既に立案済あるいは運用中の強化技術とも相まって、多くの特定テーマによりもたらされるリスクを低減することが可能である。

"Monitoring of Automation (Pilot Monitoring)" - Helena Reidemar, Director of Human Factors, Air Line Pilots Association, International

The bad news is that humans are not naturally adept at monitoring high reliable automated systems, according to Helena Reidemar. The good news, however, is that pilots can be trained to be more effective monitors. Reideman's presentation was a summary of A Practical Guide for Improving Flight Path Monitoring, which was released today and published on the Foundation's website. The Guide focuses on six barriers to effective monitoring and makes 20 recommendations on how to improve flight and taxi path monitoring. "It must become accepted that monitoring is a "core skill," just as it is currently accepted that a good pilot must possess good "stick and rudder," skills, Reidemar said.

This new study can be found on the FSF [website](#)

"自動操作の監視 (パイロットモニタリング)" - Helena Reidemar氏 (Director of Human Factors, ALPA, International)

Helena Reidemar氏によれば、悪い知らせは、人間は高信頼性自動化システムの監視に自然に精通しているという訳ではないということである。しかし、良い知らせは、パイロットがより効果的な監視者であるように訓練されることが可能ということである。Reideman氏のプレゼンテーションは飛行経路監視力向上の実践的ガイドの概要であったが、それは本日よりリリースされてFSFウェブサイトで公開された。このGuideは効果的監視に対する6つの障壁に焦点を当て、飛行及びタクシー経路監視力向上方法について20の提案を行った。良いパイロットは良い“操縦桿と方向舵”スキルを持たなければならないということが現在受け入れられているのと同様に、監視は“中核スキル”であるということが受け入れられるようにならなければならない、とReidemar氏は述べた。

この新しい研究は、FSFウェブサイトに掲載されている。

Session 5 - Unique Operational Challenges

[セッション5 – 運用上の独特の課題](#)

"Basic Aviation Risk Standard (BARS) and BARS Operators" - Greg Marshall, Acting Vice President, Global Programs, Flight Safety Foundation

To start off the session on operational challenges, Mr. Marshall highlighted what FSF is doing to try to address these challenges with an update about FSF's Basic Aviation Risk Standard. He talked about the recent accomplishments and highlights about BARS, and also emphasized why the mineral and mining community needed the program in the first place. Mr. Marshall also discussed how the BARS program requires its operators to close out its P1 and P2 findings in order to maintain their listing as BARS operator. This distinguishes BARS from many other audit programs.

"基礎的航空リスク基準 (BARS)及び BARS航空会社" - Greg Marshall氏 (Acting Vice President, Global Programs, FSF)

このセッションを運用上の課題で始めるため、Marshall氏は FSFの基礎的航空リスク基準のアップデートをもってこれらの課題への取り組みを試みるためにFSFがしていることを強調して述べた。彼はBARSについての最近の成果と重要な点について述べ、さらに鉱物及び鉱山業界が第一にこのプログラムを必要とした理由について強調した。Marshall氏はまた、BARSプログラムが、BARS航空会社としての登録を維持するために、どのように当該航空会社に要求してそのP1及びP2指摘事項をクローズさせるのかについて、論じた。これは、BARSと他の多くの監査プログラムを区別するものである。

Panel on Turboprop Safety Challenges - Moderator: Tom Kok, Director, AviAssist Foundation Participants: Eve Jackson, Safety Manager/Quality Manager, Coastal Aviation; Capt. Anastasios Thomos, Commercial Director, 748 Air Services Ltd.; Samir Sajet, Regional Aviation Safety Officer, UAE, World Food Programme

Mr. Kok introduced this panel discussion with an overview of the challenges and importance of aviation in Africa. All the panelists agreed that the highway and road infrastructure in Africa made aviation an extremely important method of transportation and it is also safer than any other mode of transport. But the challenges faced by the usually small operators of turboprop carriers are different than what operators in much of the rest of the world face. Ms. Jackson got everyone's attention when she forced the attendees to face the reality that the one-size-fits-all mentality doesn't serve her region and in fact can lead to more risk. Capt. Anastasios also emphasized that so many of the operations are short hops into uncontrolled airspace at unknown airports surrounded by hazards, many of which cause runway incursions. Capt. Sajet described the concerns of the WFP due to the inexperienced pilot flying aging aircraft into typical WFP areas - places facing catastrophes or political upheaval.

The panel and attendees, during a spirited discussion, agreed that mentoring and targeted safety meetings are needed in these regions as we face the reality that many of the standard operating procedures to which most aviation safety professionals are accustomed are not realistic sometimes.

ターボプロップの安全課題に関するパネル – 司会進行: Tom Kok氏 (Director, AviAssist Foundation Participants) 、 Eve Jackson氏 (Safety Manager/Quality Manager, Coastal Aviation) 、 Anastasios Thomos機長 (Commercial Director, 748 Air Services Ltd.) 、 Samir Sajet氏 (Regional Aviation Safety Officer, UAE, World Food Programme)

Kok氏は、このパネルディスカッションをアフリカにおける航空の課題と重要性の概要から始めた。アフリカのハイウェイと道路基盤が航空を極めて重要な輸送手段としており、しかも他のどの輸送手段よりも安全なことに、全パネリストが同意した。しかし、ターボプロップ機を使用する通常小さな航空会社が直面する課題は、他の世界の多くの航空会社が直面するものとは、異なっている。Jackson氏は、一様包括的思考方法が彼女の地域では役に立たず、実際にはより多くのリスクをもたらさうる現実と直面することを説明して、出席者全員の注目を浴びた。Anastasios機長もまた、相当多くの運航が非管制空域を飛行しハザードに囲まれた未知の空港へ

の短距離飛行であること、そのハザードの多くは滑走路誤進入の要因となっていることを強調した。Sajet機長は、破局あるいは政治的混乱に直面する典型的なWFP対象地域に向けて、経験のないパイロットが古い航空機で飛行することによるWFP対応への懸念を説明した。

このパネルならびに出席者は活発な議論を行い、多くの航空安全専門家が馴染んでいる標準処理要領（SOP）の多くが時には現実的でないという現実と直面し、指導教育及び安全目標に関する会議がこれらの地域で必要であることで一致した。

"Refining the Approach Toward Training and Licensing Airline Pilots" - Charles S. Hogeman, Air Safety Chair, Air Line Pilots Association, International

In discussing the training of the next generation of commercial airline pilots, Charles S. Hogeman said the aviation industry needs to come together and discuss how to harmonize the two primary pilot licensing approaches in use: the International Civil Aviation Organization-supported multicrew pilot license (MPL) and the U.S. FAA's more traditional airline transport pilot (ATP) rating. Capt. Hogeman said that harmonize the training approaches, the industry needs to identify training goals and not to get dragged into changing licensing regulators because of fears about the supply and demand of pilots. He also said the industry needs to be careful with technological solutions. "Let's identify problems first before we take solutions and figure out how to use them," he said.

Looking specifically at ab initio training, Hogeman said there are a number of key factors to consider, including aircraft flight experience, the appropriate use of simulators, and extended envelope training. He also urged new pilots acquiring traditional licenses as logical building blocks in the process of getting an ATP license.

"エアライン・パイロットの訓練及び免許制度の効率化" - Charles S. Hogeman氏 (Air Safety Chair, ALPA, International)

Charles S. Hogeman氏は、航空事業会社の次世代パイロットの訓練を論じる際に、航空業界の関係者が集まり、現在の2つの主なパイロット免許手法を調和させる方法を議論する必要があると述べたが、この2つの手法とはICAOが支持するマルチクルー・パイロット・ライセンス(MPL)と米国FAAの伝統的なエアライン・トランスポート・パイロット (ATP) レイティングである。Hogeman機長は、訓練手法の調和を図ること、業界における訓練目標特定の必要性、パイロットの需給に関する不安のために免許制度機関を変えることに足を引きずられないようにすることについて述べ、業界が技術的解決に注意を払う必要性についても述べた。“解決策を持ちその利用法を理解する前に、まずは問題を特定しよう”と、彼は述べた。Hogeman機長は、最初からはっきりと訓練を見て、航空機飛行経験、シミュレーターの適切な使用、飛行包囲線を超えた訓練など、いくつか重要な要素があると述べ、さらにATPライセンスを得る過程での当然の基礎的要素として在来の免許を得るよう新しいパイロットを促した。

"CRM-Based Training and Its Effect on Accident Rates in the US from 1960-2013" – Lukas Rudari, Graduate Student, Purdue University

Mr. Rudari is a part of FSF student chapter at Purdue which did a study to analyze the NTSB accident database and assess accident reports in order to determine if there was a significant change in Crew Resource Management (CRM)-related accidents associated with the progression of CRM training. After reviewing the methodology, analysis and results, he reported the conclusion. Based on the analysis, there appeared to be a significant effect on accident and incident rates as a result of the CRM training.

The results suggest that the focus on CRM training in the aviation industry has made an impact in reducing human error, but the analysis also showed that it is difficult to tell if the latter evolutions of CRM are as important in reducing CRM accidents and incidents as ensuring that there is a focus on CRM training among the airlines and employees.

"米国の1960-2013におけるCRMベースの訓練及び事故率への影響" – Lukas Rudari氏
(Graduate Student, Purdue University)

Rudari氏は、クルー・リソース・マネジメント (CRM) 訓練の発展に関わってCRM関連事故に重要な変化があったか否かについて明らかにするためNTSB事故データベースの分析と事故報告の評価の研究を行ったFSF Purdue学生支部、の一員である。彼は、方法論、分析及び結果を紹介した後、結論を報告した。この分析に基づけば、CRM訓練の結果として事故及びインシデント率に対する著しい影響があったと思われるということであった。この結果により、航空業界がCRM訓練に焦点をあてたことが人為エラーを減少させる影響を与えたことが示されたが、CRMの後半の進化がCRM事故及びインシデントの減少に対して、航空会社とその従業員をCRM訓練に確実に集中させたのと同じように重大な影響を与えたかどうかについては見極めが難しいことも示された。

"An innovative Approach to Assessing Accidents and Incidents" - Guillaume Adam, Air Safety Investigator, Bureau d'Enquetes et d'Analyses, France and Johan Condette, Air Safety Investigator, Bureau d'Enquetes et d'Analyses

This concluding presentation tied up many of the themes of this year's IASS. Mr. Adam and Mr. Condette reviewed the methodology and results of a BEA study that looked at the state of awareness in the cockpit during go arounds and the difficulties that might be encountered. The study found that go arounds were rarely performed so there was a lack of real experiences and that lead to some difficulties.

The BEA then conducted a number of simulator sessions to validate the data, increase the sample size and obtain additional data. Eye tracking equipment was used during these sessions

Ultimately, the BEA made 34 recommendations in response to this study that are now being promoting directly to the front line, including ATC, airlines, manufactures, ICAO and regulators.

"事故及びインシデント評価の革新的手法" - Guillaume Adam氏 (Air Safety Investigator, フランス BEA) 及び Johan Condette氏 (Air Safety Investigator, フランスBEA)

この締めくくりとなるプレゼンテーションは、今年のIASSのテーマの多くと繋がりを持っている。Adam氏とCondette氏は、ゴーアラウンド中のコックピットにおける認識状態及び遭遇しうる困難を調査したBEAの研究の方法論と結果を、紹介した。この研究では、ゴーアラウンドがめったに行われず実経験が不足し、若干の困難に至ることが分かった。

BEAはそれから多くのシミュレーター・セッションを行い、データ検証、サンプル数の増加及びさらなるデータ取得を図った。これらのセッションではアイ・トラッキング (視標追跡) 機器が使われた。

最終的にBEAはこの研究に応じて34の勧告を行い、それらは現在、ATC、航空会社、製造会社、ICAO及び監督官庁を含む現業部門で直接推進されている。

News from the Middle East

We were asked to share the following news from some of our aviation colleagues:

Professional Association to Merge Corporate and Commercial Flight Auditors
Dubai, UAE - 13th November 2014

The 13th of November 2014 saw the formation of IAAFA, the International Association of Aeronautical Flight Auditors. IAAFA aims to globally improve flight operational standards and safety through the promotion of auditing across corporate and commercial aviation. As a non-profit organization, Chairman and founder, Captain Colin Locke said "we hope to add value to flight operations and safety by bringing together the extensive experience of Aviation Auditors from around the world. We have a great opportunity to develop corporate and commercial aviation auditing by raising awareness, developing standards, knowledge and training through seminars, conferences and specialist groups".

Formed as a Sub Group of the UAE Internal Audit Association (UAE-IAA), Captain Locke stated "a wealth of valuable audit data and experience in the Aviation industry is being wasted because Auditing is becoming over regulated, insular and of limited use. Corporate and Commercial aviation must learn to work together, but collaboration often remains stilted, if not non-existent. Bringing together Flight operational audit into one, unified body will allow the aviation industry to kick start a new area of co-operation that will benefit all. We have a blank slate to promote change and give something valuable back to the industry".

"I would like to add that working under the auspices of the UAE Internal Audit Association (UAE-IAA) gives us amazing resources and help that we would otherwise not have. So I'd like to extend my heartfelt thanks and appreciation to Mr. Abdul Qader, President of the UAE-IAA and his staff for their valuable support"

For further information, contact IAAFA at iaafa.com or email info@iaafa.com

中東ニュース

複数の同僚から以下のニュースの共有依頼が行われた：

法人及び事業飛行のオーディター併合のための専門的協会
Dubai, UAE - 2014年11月13日

2014年11月13日、IAAFA、International Association of Aeronautical Flight Auditors、が設立されることとなった。IAAFAは、法人及び事業航空の横断的な監査を通じて航空機運航基準及び安全を世界的に向上させていくことを目的とする。非営利団体の会長ならびに創設者として、Colin Locke機長は、“世界中の航空オーディターの広範囲な経験を集めることによって航空機運航及び安全に付加価値を与えることを私たちは希望している。認識力の向上、基準の設定、セミナーを通じた知識及び訓練、会議や専門家集団によって、法人及び事業航空の監査を展開する大きな機会を私たちは提供する”と述べた。

UAE Internal Audit Association (UAE-IAA) のサブ・グループとして設立されており、Locke機長は次のようにも述べた。“監査が規制を超えたものになってきており、閉鎖的で限定的な利用に留まっていることから、航空業界の価値ある監査データ及び経験という財産が無駄になっている。法人及び事業航空は共同作業することを学ばなければならないが、協同関係がないことはなにもものまだまだ堅苦しい存在に留まっている。航空機運航監査を一つにまとめるこの統一組織により、航空業界全てのためになる新しい協力関係を開始することができる。私たちは、変化を促し、何か価値あるものを業界に返すための白紙のメモを持っている”

“UAE Internal Audit Association (UAE- IAA)の支援下で作業することにより、それ以外では得られない素晴らしいリソースと支援を私たちが得たことを付け加えたい。UAE-IAA Presidentの Abdul Qader氏及び彼のスタッフの貴重な支援に心からの感謝と御礼の念を伝えたい”

詳細情報は、iaafa.comまたはemail info@iaafa.com にてIAAFAに連絡されたい。



Thank you, Exhibitors



Thank you, Seminar Host



Thank you, Destination Partner



Platinum Sponsors



Silver Sponsor



Bronze Sponsors

